



- D** Einbauanleitung  
Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- CZ** Návod k nábudování  
Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu
- DK** Montageanvisning  
Elektroanlæg til anhængeroptræk
- E** Instrucciones de montaje  
Instalación eléctrica para enganche
- F** Instructions de montage  
Installation électrique pour dispositif d'attelage
- FIN** Asennusohjeet  
Vetokoukun sähköosien varustesarja
- GB** Installation Instructions  
Electrical System for Towing Hitch
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης  
Ηλεκτρική εγκατάσταση για τη σφαιρική εραλή ζεύξης με στήριγμα
- I** Istruzioni di montaggio  
Impianto elettrico per il gancio di traino
- N** Monteringsanvisning  
Elektroanlegg til tilhengerfeste
- NL** Inbouwhandleiding  
Elektrische installatie voor trekhaak
- S** Monteringsanvisning  
Elsystem för dragkrok
- PL** Instrukcja montażu  
Instalacja elektryczna haka holowniczego

## Einbauanleitung

### Elektroanlage für Anhängervorrichtung 7/13-polig

<b>Westfalia Nr.:</b>	307 234 300 107 / 113
<b>Verwendungsbereich:</b>	Ford Focus Fließheck ab 10/98 Ford Focus Stufenheck ab 01/99 Ford Focus Turnier ab 01/99
	Montagezeit ca. 45 min

#### Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

**Achtung:** Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeugs durch das Steuergerät abgeschaltet. Bei Anhängern ohne Nebelschlußleuchte muß diese nachgerüstet werden.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Dadurch ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb ist dieser zu entfernen!

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

## 1. Masseleitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen - Brandgefahr!!!

## 2. Leitungssatz und Steckdose montieren

**Stufen- und Fließheck:** Die Hutablage (Fließheck), die Kofferraumbodenabdeckungen und das Reserverad entnehmen. Die linke Kofferraum-Seitenverkleidung, Verkleidung vom Heckabschlußblech und die Verkleidung innen an der linken Rückleuchte ausbauen.

Links unterhalb des Schloßträgers im Heckabschlußblech an geeigneter, ebener Stelle ein Loch mit 19mm Durchmesser anbringen, entgraten, mit Korrosionsschutzmittel behandeln und trocknen lassen.

**Turnier:** Die Stauraumklappe an der linken Kofferraumseite öffnen und die linke Schlußleuchte ausbauen (Schlußleuchte lösen und seitlich abnehmen!). Unterhalb der linken Schlußleuchte die Abdeckung der vorhandenen Durchführung im Heckabschlußblech entfernen (keine Bohrarbeiten erforderlich!).

Alle Modelle: Auf der linken Fahrzeugseite Einstiegsverkleidungen und Verkleidung unter dem Armaturenbrett fahrerseitig ausbauen (ggf. die linke Rücksitzbank und -lehne nach vorne klappen!).

Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die angebrachte bzw. bereits vorhandene Durchführung vom Kofferraum nach außen zum Steckdosenthalteblech verlegen.

Die beiliegende kleine Durchführungstülle auf Leitungsstrang ziehen und in die Durchführung einsetzen.

Steckdosendichtung aufziehen und die Steckdose nach dem Belegungsplan anklemmen. In-nenteil mit dem Steckdosengehäuse zusammenstecken, Steckdosendichtung plazieren und mit den beigelegten Schrauben auf den Halter schrauben. Auf ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente achten.

Die braune und braun-weiße Masseleitung mit der Ringöse an den fahrzeugseitigen Massepunkt links am Heckabschlußblech anschließen (bei Turnier im Bereich der linken Schlußleuchte).

Alle verbleibenden Leitungsstränge zur linken Kofferraumseite verlegen.

Den weißen 12-pol. Stecker in das beiliegende Anhänger-Steuergerät stecken und die Einheit an geeigneter Stelle an der linken Kofferraumseite mit Klettband fixieren.

Die fahrzeugseitige 16-pol. blaue Steckverbindung auftrennen und mit dem entsprechenden Gegensteckern des Leitungssatzes zusammenstecken und verrasten.

Verbleibende rote Einzelleitung an der linken Fahrzeugseite entlang nach vorn zum Zigarrettenanzünder verlegen. Die einzelne Flachsteckhülse und die Flachsteckhülse des beiliegenden Adapters in den Sicherungshalter einrasten, Sicherungsclips einsetzen, die Sicherung (10A) in den Sicherungshalter einstecken und den Deckel auf den Sicherungshalter aufstecken. Den Stecker am Zigarrettenanzünder abziehen und mit den entsprechenden Steckern des Adapters zusammenstecken und verrasten.

# D

## Anschlußplan 7 polige Steckdose:

Blinker links	1/L	schwarz / weiß
Nebelschlußleuchte	2/54g	weiß
Masse	3/31	braun/weiß 2.5 mm <sup>2</sup>
Blinker rechts	4/R	schwarz/grün
Schlußlicht rechts	5/58R	grau / rot
Bremslicht	6/54	schwarz / rot
Schlußlicht	7/58L	grau/schwarz

## Belegung der 13-poligen Steckdose:

Fahrtrichtungsanzeiger, links	1	schwarz/weiß
Nebelschlußleuchte Anhänger	2	weiß
Masse für Kontakte 1-8	3	braun /weiß 2.5 mm <sup>2</sup>
Fahrtrichtungsanzeiger, rechts	4	schwarz/grün
Rechte Schlußleuchte	5	grau/rot
Bremsleuchten	6	schwarz/rot
Linke Schlußleuchte	7	grau/schwarz
Rückfahrleuchte	8	grün
Stromversorgung Dauerplus	9	rot 2.5 mm <sup>2</sup>
Ladeleitung Plus Batterie Anhänger	10	gelb 2.5 mm <sup>2</sup>
Masse Kontakt 10	11	nicht belegt
Anhängerkennung	12	nicht belegt
Masse für Kontakt 9	13	braun 2.5 mm <sup>2</sup>

- Die Nebelschlußleuchtenabschaltung erfolgt über das Steuergerät.

## 3. Funktionsprüfung

Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

**Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder einem Anhänger prüfen!!!**

**Alle Leitungen mit Kabelbindern fixieren.**

### Hinweis:

Bei dem 13 poligen Leitungssatz können die Steckdosenfunktionen mit einem zusätzlichen Einbausatz erweitert werden. Dieser ist im Fachhandel unter der Westfalia Art. Nr. 300 025 300 113 zu beziehen.

## Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten.

Dazu wird die einzelne bn/ws Leitung von Pin 7 des Steuergerätes des E- Satzes zum Steuergerät der EPH verlegt und angeschlossen.

Für die endgültige Funktion suchen Sie bitte die Ford- Fachwerkstatt auf!

Technische Änderungen vorbehalten!

## Návod k nábudování

### Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu

7/13ti pólové

**Westfalia-objednací číslo:** 307 234 300 107 / 113

**Oblast nasazení:** Ford Focus splývavá zád' od 10/98  
 Ford Focus stupňovitá zád' od 01/99  
 Ford Focus Turnier od 01/99

Doba montáže cca 45 min.

#### Všeobecné informace:

Před začátkem práce si přečtěte prosím návod k nábudování.

Vyvrtné otvory musí být zbaveny otřepů a ostrých hran, posléze musí být natřeny ochranným lakem.

Instalace smí být prováděna pouze odborným personálem při odpojené baterii.

Před vrtáním prosím přezkoumejte, zda je k dispozici dostatek volného místa za obložením.

**Pozor:** Elektronicky uložená data (autoradio, palubní počítač, atd.) mohou být ztracena.

Při provozu s přívěsem je na tažném vozidle koncové světlo do mlhy vypnuto pomocí řídicího přístroje. U přívěsů bez koncového světla do mlhy se předpokládá jeho dodatečná montáž.

Porucha na některém z blikáčů vozidla nebo přívěsu je indikována zvýšením frekvence blikání. Proto není zapotřebí žádné přidavné kontroly blikáčů.

Zásuvkový adaptér smí být použit pouze při provozu s přívěsem. Po odpojení přívěsu adaptér odstraňte!

Směrodatným pro všechny právní otázky je německé vydání návodu k nábudování.

Změny vyhrazeny!



## 1. Uzemňovací kabely odpojit od baterie.

Na předcházení zkratům během montáže a z bezpečnostních důvodů je před zahájením prací bezpodmínečně třeba od baterie odpojit uzemňovací kabel - nebezpečí požáru !!

## 2. Montáž kabelové sady a zásuvky

**Stupňovitá a splývavá zád'** : Vyjmout odkládací polici (splývavá zád'), kryty dna zavazadlového prostoru a náhradní kolo. Demontovat boční kryt zavazadlového prostoru, kryt zád'ového koncového plechu a kryt uvnitř u levého zadního světla.

Vlevo pod nosičem zámku v zád'ovém koncovém plechu umístit na vhodném, rovném místě díru s průměrem 19 mm, odhrotovat, ošetřit ochranným prostředkem proti korozi a nechat uschnout.

**Turnier**: Otevřít klapku odkládacího prostoru na levé straně zavazadlového prostoru a demontovat levé koncové světlo (koncové světlo uvolnit a vyjmout bočně!). Pod levým koncovým světlem odstranit kryt stávající průchodky v zád'ovém koncovém plechu (není třeba vrtat!).

Všechny modely: Na levé straně vozidla demontovat vstupní kryty a kryt pod přístrojovou deskou na straně řidiče (bude-li třeba, překlomit dopředu levé nedělené zadní sedadlo a příslušné opěradlo!).

Ukončení kabelového svazku se zásuvkou proložit vytvořenou popř. stávající průchodkou ze zavazadlového prostoru směrem ven k upevňovacímu plechu zásuvky.

Přiloženou malou průchodkovou objímku natáhnout na kabelový svazek a vložit do průchodky.

Natáhnout zásuvkové těsnění a zásuvku připojit podle plánu obsazení. Vnitřní část a pouzdro zásuvky zasunout do sebe, umístit těsnění zásuvky a namontovat přiloženými šrouby na držák. Dbát na správné uložení těsnění.

Hnědé a hnědé/bílé uzemňovací vedení připojit pomocí prstencové úchytky na uzemnění vozidla vlevo u zád'ového koncového plechu (u vozidla Turnier v oblasti levého koncového světla).

Všechny ostatní kabelové svazky proložit k levé straně zavazadlového prostoru.

Bílý 12ti-pólový konektor zasunout do přiloženého ovládacího přístroje přívěsu a připevnit na vhodném místě na levé straně zavazadlového prostoru pomocí suchého zipu.

Rozpojit modrý 16ti-pólový konektor na straně vozidla a propojit s příslušnými protikonektory sady vedení se zapadnutím.

Zbývající červené jednotlivé vedení proložit na levé straně vozidla dopředu k cigaretovému zapalovači. Jednotlivou plochou nástrčnou dutinku a plochou nástrčnou dutinku přiloženého adaptéru spojit na zapadnutí s držákem pojistek, vložit jisticí svorky, do držáku pojistek vložit pojistku (10 A) a na držák pojistek nastrčit víko. Vytáhnout konektor na zapalovači cigaret a spojit na zapadnutí s příslušnými konektory adaptéru.

## Plán zapojení sedmipólové zásuvky:

Směrové světlo levé	1/L	černý / bílý
Koncové světlo do mlhy	2/54g	bílá
Uzemnění	3/31	hnědá/bílá 2.5 mm <sup>2</sup>
Směrové světlo pravé	4/R	černá / zelená
Koncové světlo pravé	5/58R	šedá / červená
Brzdové světlo	6/54	černá / červená
Koncové světlo	7/58L	šedá / černá

## Obsazení 13-pólové zásuvky:

Ukazatel směru jízdy, levý	1	černá / bílá
Koncové světlo do mlhy přívěsu	2	bílá
Uzemnění pro kontakty 1-8	3	hnědá / bílá 2.5 mm <sup>2</sup>
Ukazatel směru jízdy, pravý	4	černá / zelená
Pravé koncové světlo	5	šedá / červená
Brzdová světla	6	černá / červená
Levé koncové světlo	7	šedá / černá
Zpětný světlomet	8	zelená
Zásobení proudem trvalé plus	9	červená 2.5 mm <sup>2</sup>
Kabel nabíjení plus baterie přívěs	10	žlutá 2.5 mm <sup>2</sup>
Uzemnění kontakt 10	11	neobsazeno
Signalizace přívěsu	12	neobsazeno
Uzemnění pro kontakt 9	13	hnědá 2.5 mm <sup>2</sup>

- Vypnutí koncového světla do mlhy probíhá pomocí ovládacího přístroje.

## 3. Funkční zkouška

Uzemňovací vedení opět připojit na baterii.

**Všechny funkce přezkoušet vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory) nebo pomocí přívěsu!!!**

**Všechna vedení upevnit kabelovými svorkami.**

### Upozornění:

U 13ti-pólové kabelové sady lze zásuvkové funkce rozšířit přídatnou montážní sadou. Tuto sadu lze v odborném obchodě zakoupit pod výrobkem Westfalia čís. 300 025 300 113.

## Vozidla s pomůckou pro zaparkování

U vozidel vybavených pomůckou pro zaparkování lze tuto pomůcku při provozu s přívěsem deaktivovat.

V tomto případě se jednotlivé vedení hn/bí z pin 7 ovládacího přístroje el. sady proloží k ovládacímu přístroji pomůcky pro zaparkování a připojí se.

Pro zařazení konečné funkce kontaktujte prosím odbornou autodílnu značky Ford!

Technické změny vyhrazeny!



## Montageanvisning

### Elektroanlæg til anhængeroptræk 7/13-polet

**Westfalia-bestillingsnr.:** 307 234 300 107 / 113

**Anvendelsesområde:** Ford Focus hatchback fra 10/98  
Ford Focus notchback fra 01/99  
Ford Focus Turnier fra 01/99

Montagetid ca. 45 minutter

#### Generelle henvisninger:

Før arbejdet påbegyndes, skal man læse montageanvisningen igennem.

De udborede huller skal afgrates og derefter males over med beskyttelseslak.

Installationen af el-sættet må udelukkende gennemføres af en elektriker, når batteriet er frakoblet.

Før udboringen skal man kontrollere, om der er tilstrækkeligt frirum til stede bag beklædningen.

**Opmærksom:** Informationer der er lagret elektronisk (bilradio, bordcomputer osv.) kan gå tabt.

Ved drift med anhængerens bliver trækkøretøjets egen tågebaglygte frakoblet via styreaggregatet. Hvis anhængerens ikke er udstyret med en tågebaglygte, skal en sådan monteres.

Afbrydelse af en blinklygte, også på anhængerens, bliver indikeret via en hurtigere blinkefrekvens. Således er en ekstra blinkekontrol ikke nødvendig.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængerens. Efter driften med anhængerens skal denne fjernes!

Retningsgivende for alle juridiske spørgsmål er den tysksprogede udgave af denne montageanvisning.

Retten til ændringer forbeholdes!

## 1. Tag stilledningen af batteriet.

Af sikkerhedsmæssige grunde og for at undgå kortslutninger under monteringen skal stilledningen altid frakobles batteriet, før arbejdet påbegyndes. Brandfare!!!

## 2. Montering af ledningssæt og stikkontakt

**Notchback og hatchback:** Fjern hattehylden (hatchback), gulvbeskyttelsen i bagagerummet og reservehjulet. Afmontér venstre sidebeklædning i bagagerummet, beklædningen på afslutningspladen og den indvendige beklædning på venstre baglygte.

Bor et hul på 19 mm i diameter på et egnet, plant sted til venstre under låse-holderen i afslutningspladen. Afgrat hullet, påfør et korrosionsbeskyttende middel, og lad det tørre.

**Turnier:** Åbn klappen til opbevaringsrummet på venstre side af bagagerummet, og afmontér den venstre baglygte (baglygten løsnes og tages af fra siden!). Fjern tildækningen fra det eksisterende hul i afslutningspladen under venstre baglygte (det er ikke nødvendigt at bore!).

Alle modeller: Afmontér indstigningsbeklædningerne på venstre side af køretøjet og beklædningen under instrumentbrættet på førersiden (klap evt. venstre bagsæde og ryglæn frem!).

Træk ledningsstrengens stikkontaktende gennem det frembragte eller allerede eksisterende hul, ud gennem bagagerummet og hen til stikkontakttholdepladen.

Træk den vedlagte lille gennemføringstyle på ledningsstrengen, og før den ind i hullet.

Montér stikkontaktætningen, og tilslut stikkontakten iht. belægningskemaet. Tryk den indvendige del sammen med stikkontaktthuset, placér stikkontaktens tætning, og skru huset fast på holderen med de vedlagte skruer. Sørg for, at tætningselementerne sidder korrekt.

Tilslut den brune eller brun-hvide stilledning med ringøjet ved stelpunktet til venstre på afslutningspladen (ved Turnier i området ved venstre baglygte).

Træk alle andre ledningsstrengene til bagagerummets venstre side.

Stik det hvide 12-polede stik i det vedlagte styreapparat, og fastgør enheden med velcrobånd på et egnet sted på venstre side af bagagerummet .

Adskil den 16-polede, blå stikforbindelse og tilslut den til de modsvarende stik på ledningssættet indtil indgreb.

Træk den tilbageblevne, røde enkeltledning langs venstre side af køretøjet og frem til cigarettænderen. Sæt den separate fladstikstyle og den vedlagte adapters fladstikstyle i sikringsholderen indtil indgreb, isæt sikringsclips, indsæt sikringen (10A) i sikringsholderen, og sæt dækslet på sikringsholderen. Træk stikket af cigarettænderen, og sæt det sammen med de tilsvarende stik på adapteren indtil indgreb.



## Tilslutningsskema for 7-polet stikkontakt:

Venstre blinklys	1/L	sort/hvid
Tågebaglygte	2/54g	hvid
Stel	3/31	brun / hvid 2,5 mm <sup>2</sup>
Højre blinklys	4/R	sort / grøn
Højre baglygte	5/58R	grå / rød
Bremselygte	6/54	sort / rød
Baglygte	7/58L	grå / sort

## Belægning for 13-polet stikkontakt:

Køreretningsviser, venstre	1	sort/hvid
Tågebaglygte anhænger	2	hvid
Stel for kontakterne 1-8	3	brun / hvid 2,5 mm <sup>2</sup>
Køreretningsviser, højre	4	sort/grøn
Højre baglygte	5	grå/rød
Bremselygter	6	sort/rød
Venstre baglygte	7	grå/sort
Baklygte	8	grøn
Strømforsyning konstant plus	9	rød 2,5 mm <sup>2</sup>
Ladeledning plus-batteri anhænger	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Stel for kontakt 10	11	anvendes ikke
Anhængeridentifikation	12	anvendes ikke
Stel for kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

-Tågebaglygten slukkes via styreapparatet.

### 3. Funktionskontrol

Tilslut igen stelledningen til batteriet.

**Kontrollér alle funktioner med et passende kontrolapparat (med belastningsmodstand) eller med en anhænger!!!**

**Fastgør alle ledninger med kabelbånd.**

#### Bemærk:

Ved det 13-polede ledningssæt kan stikkontaktfunktionerne udvides med et yderligere installationssæt. Dette kan fås i en faghandel under Westfalia art.-nr. 300 025 300 113.

### Køretøjer med parkeringshjælp

Ved køretøjer med parkeringshjælp er der ved brug af anhænger mulighed for at slå parkeringshjælpen fra.

Det gøres ved at trække den separate brun/hvide ledning fra pin 7 på el-kabelsættets styreapparat og hen til parkeringshjælpens styreapparat, hvor den tilsluttes.

Kontakt Deres Ford-værksted vedrørende den endelige funktion!

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

## Instrucciones de montaje

### Instalación eléctrica para enganche 7/13 polos

**Núm. de pedido Westfalia:** 307 234 300 107 / 113

**Ambito de aplicación:** Ford Focus con popa aerodinámica a partir de 10/98  
Ford Focus con trasero escalonado a partir de 01/99  
Ford Focus Turnier a partir de 01/99

Tiempo necesario para el montaje aprox. 45 minutos

#### Indicaciones de carácter general:

Lea las instrucciones de montaje antes de comenzar el trabajo.

Los taladros efectuados deben ser desbarbados, aplicándoseles a continuación una capa de pintura protectora anticorrosión.

La instalación del juego eléctrico puede ser efectuada solamente por personal especializado y con la batería desembornada.

Comprobar antes de llevar a cabo el taladrado que exista espacio libre detrás del revestimiento.

**Atención:** pueden perderse los datos memorizados electrónicamente (autorradio, ordenador de a bordo, etc.).

La unidad de control desconecta la luz trasera antiniebla del vehículo tractor al circular con remolque. En los remolques sin luz antiniebla trasera debe incorporarse ésta.

El fallo de una luz intermitente, también en el remolque, se señala al incrementarse la frecuencia de intermitencia. No es necesario por lo tanto un control de intermitentes adicional.

El adaptador para caja de enchufe puede utilizarse solamente en servicio con remolque. ¡Retirar el adaptador al circular sin remolque!

Para cualquier cuestión legal será válida únicamente la edición en alemán de estas instrucciones de montaje.

Reservado el derecho de introducir modificaciones!

# E

## 1. Desconectar el cable de masa de la batería

Para evitar cortocircuitos durante el montaje y por razones de seguridad se deberá, antes de comenzar con los trabajos, desconectar el cable de masa de la batería - ¡¡Peligro de incendio!!

## 2. Montar el juego de cables y la caja de enchufe

**Popa aerodinámica y trasero escalonado:** Quitar la bandeja (popa aerodinámica), la cubierta del suelo de la maletera y la rueda de repuesto. Desmontar el revestimiento lateral izquierdo de la maletera, el revestimiento de la chapa final trasera y el revestimiento interior de la luz trasera izquierda.

Hacer un orificio de 19mm de diámetro en un lugar apropiado y plano a la izquierda por debajo del soporte de la cerradura, desbarbar y aplicar antioxidante, dejar secar.

**Turnier:** Abrir la tapa del espacio de almacenamiento y desmontar la luz trasera izquierda (¡aflojar y quitar lateralmente la luz trasera!). Por debajo de la luz trasera izquierda quitar la cubierta del agujero de paso existente en la chapa final trasera (¡no es necesario utilizar el taladro!).

Para todos los modelos: Desmontar los revestimientos de entrada en el costado izquierdo del vehículo y los revestimientos bajo el tablero de instrumentos por el lado del chofer (¡en su caso levantar el asiento y respaldo trasero izquierdo hacia adelante!).

Tender el haz de cables con el extremo de la caja de enchufe desde el maletero hacia afuera, a través del agujero de paso, hasta la chapa de soporte del enchufe.

Montar el manguito pasacables adjunto en el haz de cables y colocarlo en el agujero de paso.

Montar la junta de la caja de enchufe y conectar el enchufe según el plan de asignación. Insertar la parte interior en la carcasa de la caja del enchufe, colocar la junta de la caja del enchufe y atornillar en el soporte con los tornillos suministrados. Preste atención a que las juntas asienten correctamente.

Conectar el cable de masa marrón y marrón-blanco con la corcheta anular al punto de masa lateral del vehículo a la izquierda de la chapa final trasera (en el Turnier en el área de la luz trasera izquierda).

Tender todos los haz de cables sobrantes hacia el lado izquierdo del maletero.

Conectar el cable de 12 polos en el equipo de control de remolque adjunto y fijar con cinta de velcro la unidad en un lugar apropiado en el costado izquierdo del maletero.

Separar la conexión por enchufe azul de 16 polos y unirla con los enchufes complementarios del haz de cables y bloquear.

Tender los cables rojos sobrantes por el lado izquierdo hacia adelante hasta el encendedor de cigarrillos. Encajar los conectores hembras planos y el conector hembra del adaptador adjunto en el soporte de fusible, colocar presillas de seguro, colocar el fusible (10 A) en el soporte y poner la tapa en el soporte de fusible. Quitar el enchufe del encendedor de cigarrillos y conectarlo con los enchufes correspondientes del adaptador y bloquear.

## Esquema de contactos de enchufe de 7 polos:

Intermitente izquierdo	1/L	negro / blanco
Luz antiniebla trasera	2/54g	blanco
Masa	3/31	marrón / blanco 2,5 mm <sup>2</sup>
Intermitente derecho	4/R	negro / verde
Faro trasero derecho	5/58R	gris / rojo
Luz de freno	6/54	negro / rojo
Faro trasero	7/58L	gris / negro

## Asignación de contactos de la caja de enchufe de 13 polos:

Indicador del sentido de marcha, a izquierda	1	negro/blanco
Luz antiniebla trasera remolque	2	blanco
Masa para contactos 1-8	3	marrón / blanco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicador del sentido de marcha, a derecha	4	negro/verde
Luz trasera derecha	5	gris/rojo
Luces de freno	6	negro/rojo
Luz trasera izquierda	7	gris/negro
Luz de marcha atrás	8	verde
Alimentación de corriente posit. perman.	9	rojo 2,5 mm <sup>2</sup>
Cable de carga positivo batería, remolque	10	amarillo 2,5 mm <sup>2</sup>
Contacto masa 10	11	sin asignación
Unidad de control remolque	12	sin asignación
Masa para contacto 9	13	marrón 2,5 mm <sup>2</sup>

- La desconexión de las luces traseras antiniebla se realiza mediante el equipo de control.

### 3. Comprobación del funcionamiento

Volver a conectar la línea de masa a la batería.

**¡¡¡Examinar todas las funciones con un equipo de comprobación adecuado (con resistores reguladores de carga) o directamente con un remolque!!!**

**Fijar todas la líneas con abrazaderas sujetacables.**

#### Nota:

El juego de cables de 13 polos permite la ampliación de las funciones de la caja de enchufe mediante la instalación de un juego de cables adicional. Este juego de cables adicional se podrá adquirir en tiendas especializadas de artículos Westfalia indicando el número de pieza 300 025 300 113.

### Vehículos con dispositivo auxiliar de aparcamiento

En los vehículos provistos de dispositivo auxiliar de aparcamiento, existe la opción de desactivar dicho dispositivo durante el funcionamiento con remolque.

Para ello se debe tender y conectar cada uno de los cables marrón/blanco desde el polo 7 del equipo de control del dispositivo eléctrico hasta el equipo de control del dispositivo de aparcamiento.

¡Para el funcionamiento definitivo acuda al taller especializado de Ford!

¡Nos reservamos el derecho a modificaciones!

## Instructions de montage

### Installation électrique pour dispositif d'attelage 7/13 bornes

**Référence Westfalia:** 307 234 300 107 / 113

**Domaine d'utilisation:** Ford Focus 3 portes à partir de 10/98  
Ford Focus 4 portes à partir de 01/99  
Ford Focus Clipper (break) à partir de 01/99

Durée du montage environ 45 minutes

#### Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

**Attention :** les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'antibrouillard arrière de la voiture est éteint par le calculateur si une remorque/caravane est tractée. Pour les remorques dépourvues de feu antibrouillard arrière, il faudra installer celui-ci ultérieurement.

La défaillance d'un clignotant, de la remorque/caravane également, est signalée par une fréquence plus rapide. Un contrôle n'est donc pas nécessaire.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée. Le retirer après l'avoir détachée!

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

## 1. Déconnecter le câble de la masse de la batterie

Afin d'éviter des courts-circuits pendant le montage et pour des raisons de sécurité, déconnecter impérativement le câble de la masse de la batterie avant d'effectuer tout travail. Risque d'incendie!

## 2. Montage du faisceau et de la prise

**4 portes et 3 portes** : retirer la plage arrière (3 portes), les revêtements au sol du coffre et la roue de secours. Démontez l'habillage latéral gauche du coffre, l'habillage de la tôle de protection arrière et l'habillage intérieur vers le feu arrière gauche.

Percez à gauche, au-dessous du support de serrure dans la tôle de protection arrière, un orifice de 19 mm de diamètre à un emplacement plan et adéquat, l'ébarber, appliquer du produit anticorrosion et laisser sécher.

**Clipper (break)** : ouvrir l'abattant de l'espace de rangement se trouvant dans la paroi latérale gauche du coffre et démonter le feu arrière gauche (déconnecter le feu arrière et le retirer latéralement). Oter l'obturateur de l'évidement prévu dans la tôle de protection arrière, en dessous du feu arrière gauche (un perçage ne sera pas nécessaire).

Pour tous les modèles : du côté gauche du véhicule, démonter les revêtements de l'entrée ainsi que l'habillage sous le tableau de bord côté conducteur (le cas échéant rabattre la banquette arrière et son dossier à l'avant).

Poser l'extrémité du faisceau de la prise à travers l'évidement déjà réalisé en la faisant passer du coffre vers l'extérieur en direction du support de la prise.

Enfiler la petite gaine fournie sur le faisceau et l'insérer dans l'évidement.

Enfiler la garniture étanche de la prise et connecter la prise conformément au plan d'affectation. Assembler la partie intérieure avec le boîtier de la prise, mettre la garniture étanche en place et visser sur le support à l'aide des vis fournies. Veiller au logement correct des éléments d'étanchéité.

Connecter les câbles de masse marron et marron-blanc, au moyen de la cosse à œillet, à la masse du véhicule au niveau de la tôle de protection arrière (sur les modèles break Clipper au niveau du feu arrière gauche).

Poser tous les faisceaux de câbles restants sur le côté gauche du coffre.

Brancher le connecteur 12 broches blanc dans l'appareil de commande fourni et fixer l'ensemble à un emplacement adéquat sur la paroi latérale gauche à l'aide d'un morceau de bande Velcro.

Déconnecter la connexion bleue à 16 broches du véhicule, la connecter au connecteur correspondant du faisceau et l'encliqueter.

Poser l'unique câble restant rouge sur le côté gauche, le long du véhicule, vers l'allume cigares à l'avant. Encliqueter la fiche plate individuelle et la fiche plate de l'adaptateur fourni dans le porte-fusibles, mettre les clips de sûreté en place, le fusible (10A) dans le porte-fusibles et le couvercle sur le porte-fusibles. Retirer le connecteur de l'allume-cigares, le connecter au connecteur correspondant de l'adaptateur et l'encliqueter.

# F

## Schéma de connexion de la prise 7 broches :

Clignotant gauche	1/L	noir / blanc
Feu antibrouillard arrière	2/54g	blanc
Masse	3/31	marron / blanc 2.5 mm <sup>2</sup>
Clignotant droit	4/R	noir / vert
Feu arrière droit	5/58R	gris / rouge
Feu stop	6/54	noir / rouge
Feu arrière gauche	7/58L	gris / noir

## Affectation de la prise 13 broches :

Clignotant gauche	1	noir/blanc
Feu antibrouillard arrière remorque	2	blanc
Masse pour les contacts 1-8	3	marron / blanc 2.5 mm <sup>2</sup>
Clignotant droit	4	noir/vert
Feu arrière droit	5	gris/rouge
Feux stop	6	noir/rouge
Feu arrière gauche	7	gris/noir
Feu de recul	8	vert
Alimentation en courant positif permanent	9	rouge 2.5 mm <sup>2</sup>
Câble de charge positive, batterie, remorque	10	jaune 2.5 mm <sup>2</sup>
Masse contact 10	11	vacant
Identification remorque	12	vacant
Masse pour contact 9	13	marron 2.5 mm <sup>2</sup>

- La déconnexion du feu antibrouillard se fait par l'appareil de commande.

### 3. Essai de fonctionnement

Rebrancher le câble de la masse à la batterie.

**Vérifier toutes les fonctions avec un appareil de contrôle approprié (ayant des résistances de charge) ou avec une remorque !**

**Fixer tous les câbles avec des colliers de frettage.**

#### Note :

Pour ce qui est du faisceau 13 broches, il est possible de parfaire les fonctions de la prise avec un faisceau supplémentaire. Ce dernier est disponible chez un revendeur professionnel sous le n° d'article Westfalia 300 025 300 113.

### Véhicules avec détecteur d'obstacles

Pour les véhicules avec détecteur d'obstacles, il est possible de désactiver celui-ci quand une remorque est attelée.

A cet effet, poser le câble ma/bl de la broche 7 de l'appareil de commande du faisceau vers l'appareil de commande du détecteur d'obstacles et le connecter.

Pour le faire fonctionner, veuillez consulter un spécialiste Ford.

Sous réserve de modifications techniques

## Asennusohjeet

### Vetokoukun sähköosien varustesarja 7/13-napainen järjestelmä

**Westfalian tilausnro:** 307 234 300 107 / 113

**Käyttökohteet:** Ford Focus viistoperä alk. 10/98  
Ford Focus porrasperä alk. 01/99  
Ford Focus Turnier alk. 01/99

Asennusaika noin 45 minuuttia

#### Yleiset ohjeet:

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

Poratuista rei'istä tulee poistaa jäysteet ja ne tulee käsitellä suojalakalla.

Sähkölaitteiden asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet ja akun tulee olla poiskytkettynä.

Varmista ennen poraamista, että päällysteen takana on tarpeeksi vapaata tilaa.

**Huom.:** Sähköisesti tallennettuja tietoja (autoradio, ajotietokone jne.) voi hävitä.

Käytettäessä perävaunua ohjauslaite kytkee pois vetoauton takasumuvälöt.  
Perävaunuihin, joissa ei ole takasumuvälöitä, on ne asennettava.

Yhden vilkkuvalon epäkuntoisuus, oli se vetoauton tai perävaunun, johtaa vilkkumistaajuuden nousuun.  
Täten muuta vilkunvalvontaa ei tarvita.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä. Se on poistettava perävaunun käytön jälkeen!

Näiden asennusohjeiden saksankielinen versio on määräävä kaikissa oikeustapauksissa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!



## 1. Irrota maakaapeli akusta

Oikosulkujen välttämiseksi asennuksen aikana ja turvallisuussyistä, tulee maajohto irroittaa ehdottomasti akusta ennen työn aloittamista - palovaara!!!

## 2. Johtosarjan ja pistorasian asennus

**Porras- ja viistoperä:** Poistakaa hattuhylly (viistoperästä), tavaratilan pohjaverhoilu ja vararengas. Irroittakaa tavaratilan vasen sivuverhoilu, takapellin verhoilu sekä vasemman takavalon sisäpuolen suojuus.

Poratkaa takapellin vasemmalle puolelle sopivaan tasaiseen kohtaan lukon kiinnityksen alapuolelle läpimitaltaan 19 mm:n reikä, poistakaa porausjätteet, käsitelkää ruosteenestoaineella ja antakaa kuivua.

**Turnier:** Avatkaa tavaratilan vasemmalla puolella olevan säilytyskotelon kansi ja irroittakaa vasen takavallo (avatkaa kiinnitys ja irroittakaa sivuttain). Poistakaa vasemman takavalon alla olevan reiän suoja (poraustöitä ei tarvita).

Kaikki mallit: Poistakaa suojaukset ajoneuvon vasemmista oviaukoista sekä kojetaulun alta ajajan puolelta (kääntäkää tarvittaessa vasen takaistuini ja selkänoja eteenpäin).

Viekää johtovyyhdien pistorasiapäätä poratun tai valmiina olleen aukon läpi tavaratilasta ulos pistorasian pidikepellille.

Vetäkää mukana toimitettu pieni hylsy johtovyyhdien päälle ja asettakaa läpivientireikään.

Asentakaa pistorasian tiiviste johtosarjan ympärille ja kytkekää pistorasia kaavion mukaan. Yhdistäkää rasian sisäosa kuoreensa, asettakaa pistorasian tiiviste paikalleen ja kiinnittäkää mukana toimitetuilla ruuveilla pidikkeeseensä. Tarkistakaa, että tiivisteet on kiinnitetty paikoilleen tiukasti.

Yhdistäkää ruskean ja ruskeavalkoisen maakaapelin reikäliitin ajoneuvon maadoituspisteeseen takapellin vasemmalla puolella (Turnierissa vasemman takavalon vierellä).

Viekää kaikki jäljelle jääneet johdot tavaratilan vasemmalle puolelle.

Kytkekää valkoinen 12-napainen pistoke mukana toimitettuun perävaunun ohjauslaitteeseen ja kiinnittäkää yksikkö tarranauhalla sopivaan kohtaan tavaratilan vasempaan sivuseinään.

Irroittakaa ajoneuvon sininen 16-napainen pistoke liitännästä, yhdistäkää johtovyyhtiin ja varmistakaa liitos.

Viekää jäljelle jäänyt punainen johto ajoneuvon vasenta kylkeä eteen savukkeensytyttimeen. Napsauttakaa lattaliitin ja oheisen adapterin lattaliitin sulakkeen pitimeen, asettakaa turvapidikkeet ja sulake (10A) paikoilleen sekä kiinnittäkää sulakkeen pidikkeen kansi. Irroittakaa pistoke savukkeensytyttimestä, liittäkää vastaaviin adapterin pistokkeisiin ja varmistakaa liitos.

## 7-napaisen pistorasian kytkentäkaavio:

vilkku, vasen	1/L	musta / valkoinen
takasumuvalo	2/54g	valkoinen
maadoitus	3/31	ruskea / valkoinen 2.5 mm <sup>2</sup>
vilkku, oikea	4/R	musta / vihreä
takavallo, oikea	5/58R	harmaa / punainen
jarruvalo	6/54	musta / punainen
takavallo	7/58L	harmaa / musta

## 13-napaisen sähkörasian asennus:

suunnanosoittaja, vasen	1	musta/valkoinen
perävaunun takasumuvalo	2	valkoinen
maadoitus liitännät 1-8	3	ruskea / valkoinen 2.5 mm <sup>2</sup>
suunnanosoittaja, oikea	4	musta/vihreä
takavallo oikea	5	harmaa/punainen
jarruvalot	6	musta/punainen
takavallo vasen	7	harmaa/musta
peruutusvalo	8	vihreä
plusvirta	9	punainen 2.5 mm <sup>2</sup>
latausjohto plus perävaunun akku	10	keltainen 2.5 mm <sup>2</sup>
maadoitus liitäntä 10	11	vapaa
perävaunun tunnus	12	vapaa
maadoitus liitäntä 9	13	ruskea 2.5 mm <sup>2</sup>

- Takasumuvalon poiskytkentä tapahtuu ohjauslaitteesta.

## 3. Toiminnan tarkastus

Liitäkää maajohto jälleen akkuun.

**Testatkaa kaikki toiminnot tarkoitukseen sopivalla laitteella (kuormitusvastuksilla) tai kiinni kytketyllä peräkärjellä!!!**

**Sitokaa kaikki asennetut johdot kaapelipannoin paikoilleen.**

### Ohje:

13-napaisen johtosarjan toimintoja voidaan laajentaa lisävarusteena saatavalla osalla. Tämän voi tilata alan liikkeestä Westfalian tilausnumerolla 300 025 300 113.

## Ajoneuvot pysäköintitutkalla

Ajoneuvoissa, joissa on pysäköintitutka, on se mahdollista kytkeä pois päältä vedettäessä perävaunua.

Tätä varten liitetään sähkösarjan ohjauslaitteen pin 7:n ruskea/valkoinen johto pysäköintitutkan ohjauslaitteeseen.

Ottakaa lopullista toiminnon tarkastusta varten yhteys Ford-merkkihuoltamoon!

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!



## Installation Instructions

### Electrical System for Towing Hitch 7/13-pin

**Westfalia Order No.:** 307 234 300 107 / 113

**Area of Application:** Ford Focus Liftback from 10/98  
Ford Focus Notchback from 01/99  
Ford Focus Turnier from 01/99

Installation time approx. 45 min.

#### General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

**Important:** Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

During trailer towing the rear fog light of the pulling vehicle is switched off by the control unit.  
This must be retrofitted for trailers without a rear fog lamp.

The failure of a turn signal, including on the trailer, is indicated by an increase in the flashing frequency.  
As a result, no additional flashing check is required.

An electrical socket adapter may only be used during trailer towing, and must be removed after trailer towing is completed!

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

## 1. Separating the earth wire from the battery

The earth wire must be separated from the battery before the work begins to prevent short circuits during assembly and for safety reasons (fire risk)!!!

## 2. Assembling the line set and the power outlet socket

**Notch- and Liftback:** Remove the hat tray (liftback), the boot floor covers and the spare wheel. Disassemble the left side covering of the boot, tail plate covering and the covering inside at the left tail light.

Make a hole of 19 mm diameter at an appropriate place at the left below the lock retainer in the tail plate, remove burrs, treat with anticorrosive agent and leave to dry.

**Turnier:** Open the storage space flap at the left side of the boot and remove the left tail light (loosen the tail light and remove sideways!). Remove the covering under the left tail light of the leadthrough provided in the tail plate (no drilling necessary!).

All models: On the vehicle's left side, remove the entrance coverings and covering under the dashboard on the driver's side (if necessary fold the left rear bench seat and the backrest forwards!).

Lay the socket end of the wire lane through the attached or already provided leadthrough from the boot to the outside to the power socket retaining plate.

Pull the enclosed small leadthrough bushing onto the wire lane and insert into the leadthrough.

Fit on the socket sealing and connect the socket according to the wiring plan. Fit together the inner part with the socket housing, put the socket sealing in place and screw onto the holder with the enclosed screws. Make sure the seals sit properly.

Connect the brown and brown-white earth wire with the ring eyelet on the vehicle earthing point at the left of the tail plate (in the Turnier in the area of the left tail light).

Lay all remaining wire lanes on the left side of the boot.

Insert the white 12-pin plug into the enclosed towed vehicle control unit and affix the unit to a suitable place on the left side wall of the boot with Velcro tape.

Separate the vehicle's 16-pin blue connection and connect with the appropriate counterparts of the line set and secure.

Lay the remaining red single wire along the left side of the vehicle to the front to the cigarette lighter. Insert the single flat plug receptacle and the flat plug receptacle of the enclosed adapter into the fuse holder, install the securing clips, insert the fuse (10A) into the fuse holder and place the cover onto the fuse holder. Pull out the plug on the cigarette lighter and connect with the corresponding plugs of the adapter and secure.



## 7-pin power outlet socket connection plan:

Left indicator	1/L	black / white
Rear fog lamp	2/54g	white
Earth	3/31	brown / white 2.5 mm <sup>2</sup>
Right indicator	4/R	black / green
Right tail lamp	5/58R	grey / red
Brake light	6/54	black / red
Left tail lamp	7/58L	grey / black

## Allocation of the 13-pin power outlet socket:

Drive direction display, left	1	black/white
Towed vehicle rear fog lamp	2	white
Earth for contacts 1-8	3	brown / white 2.5 mm <sup>2</sup>
Drive direction display, right	4	black/green
Right tail light	5	grey/red
Brake lights	6	black/red
Left tail light	7	grey/black
Reversing light	8	green
Continuous positive power supply	9	red 2.5 mm <sup>2</sup>
Towed vehicle battery positive charge line	10	yellow 2.5 mm <sup>2</sup>
Earth contact 10	11	not allocated
Towed vehicle recognition	12	not allocated
Earth for contact 9	13	brown 2.5 mm <sup>2</sup>

- The fog lamp is turned off via the control unit.

## 3. Functional test

Re-connect the earth wire to the battery.

**Check all functions with a suitable testing instrument (with load resistance) or with a towed vehicle!!!**

**Fix all wire lines with cable binders.**

### Note:

For the 13-pin line set the power outlet socket functions can be extended with an extra installation set. This is available in specialist shops as Westfalia Item No. 300 025 300 113.

## Vehicles with parking aid

For vehicles with parking aid there is the option of de-activating the parking aid when in towing operation. To do this, the br/wh lead of Pin 7 of the electrical set control unit is re-routed to the parking aid control unit and connected.

Please refer to your specialist Ford garage for final functioning!

Subject to technical changes!

## Οδηγίες τοποθέτησης

### Ηλεκτρονική εγκατάσταση για τη σφαιρική εφαλή ζεύξης με στήριγμα 71

13-πολιή

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 307 234 300 107 / 113

Τομέας εφαρμογής: Ford Focus κουπέ από 10/98  
Ford Focus λιμουζίνα από 01/99  
Ford Focus Turnier από 01/99

Χρόνος μονταρίσματος περίπου 45 λεπτά.

### Γενιές υποδείξεις:

Πριν αρχίσετε την εργασία διαβάστε προσετιά τις οδηγίες τοποθέτησης.

Οι οπές που έχουν ανοιχτεί πρέπει να αθαριστούν από τυχόν γρέζια και στη συνέχεια να περαστούν με προστατευτικό βερνί.

Η εγκατάσταση του ηλεκτρολογίου υλίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και με αποσυνδεδεμένη την μπαταρία.

Πριν από τη διάνοιξη των οπών ελέξτε παρααλώ, αν υπάρχει πίσω από την επένδυση αρετός ελεύθερος χώρος.

**Προσοχή:** Τα ηλεκτρονικά αποθηκευμένα στοιχεία ( ραδιόφωνο, ηλεκτρονικός υπολογιστής οχήματος, .τ.λ. ) μπορούν να χαθούν.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φως ομίχλης του ρυμουλού οχήματος απενεργοποιείται μέσω της συσκευής ελέγχου. Σε επιπρόσθετα ρυμουλκούμενα οχήματα χωρίς φώτα ομίχλης είναι απαραίτητο αυτά να προστεθούν.

Η βλάβη ενός φλας, ακόμα και στο τρέιλερ, εμφανίζεται με την αυξημένη συχνότητα αναβοσβήματος. Για τούτο δεν είναι απαραίτητος ανένας πρόσθετος έλεγχος των φλας.

Ένας προσαρμογέας του ρευματοδότη (πρίζα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ατά την οδήγηση με τρέιλερ. Μετά το πέρας της οδήγησης πρέπει να αφαιρεθεί!

Σε άθε περίπτωση νομής διαφωνίας ισχύει η γερμανόφωνη έκδοση αυτών των οδηγιών τοποθέτησης.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών!



## 1. Αποσυνδέστε τη γείωση από την μπαταρία

Για την αποφυγή βραχυκλωμάτων κατά την συναρμολόγηση και για λόγους ασφαλείας πρέπει οπωσδήποτε πριν την έναρξη των εργασιών να αποσυνδέσετε τη γείωση από την μπαταρία - Κίνδυνος πυρκαγιάς!!!

## 2. Συναρμολογήστε το σετ καλωδίων και την πρίζα

**Κουπέ και λιμουζίνα:** Αφαιρέστε το πίσω ράφι (σε κουπέ), τα καλύμματα από το δάπεδο του πόρτ-παγκάζ και την ρεζέρβα. Αποσυναρμολογήστε το αριστερό πλευρικό κάλυμμα στο πόρτ-παγκάζ, το κάλυμμα από το πίσω τελειώμα και το κάλυμμα εσωτερικά στο αριστερό πίσω φανάρι.

Στο πίσω έλασμα τελειώματος αριστερά κάτω από το τμήμα της κλειδαριάς σε ένα κατάλληλο, επίπεδο σημείο ανοίξτε μια τρύπα με διάμετρο 19 mm, καθαρίστε τα γραίζια, περάστε την με αντισκωριακό και αφήστε να στεγνώσει.

**Turnier:** Ανοίξτε την θυρίδα στην αριστερή πλευρά του πόρτ-παγκάζ και αποσυναρμολογήστε το αριστερό πίσω φανάρι (λύστε το φανάρι και βγάλτε το από το πλάι!). Κάτω από το αριστερό πίσω φως αφαιρέστε το κάλυμμα του υπάρχοντος ανοίγματος στο πίσω έλασμα (δεν χρειάζεται να ανοίξετε τρύπα!).

Για όλα τα μοντέλα: Στην αριστερή πλευρά του οχήματος αποσυναρμολογήστε τα καλύμματα στην πρόσβαση και κάτω από το ταμπλώ στην πλευρά του οδηγού (αν χρειάζεται στρέψτε προς τα μπρος την πλάτη του πίσω καθίσματος!).

Περάστε την άκρη της δέσμης καλωδίων για την πρίζα μέσα από την καινούργια και από την υπάρχουσα τρύπα από το πόρτ-παγκάζ προς τα έξω στο έλασμα συγκράτησης πρίζας.

Περάστε το συνημμένο προστατευτικό λάστιχο στην δέσμη καλωδίων και προσαρμόστε το στην τρύπα.

Περάστε το μονωτικό περίβλημα και στερεώστε την πρίζα σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης. Συνδέστε το εσωτερικό κομμάτι με το περίβλημα της πρίζας, εφαρμόστε το παρέμβυσμα της πρίζας και βιδώστε στο στήριγμα με τις συνημμένες βίδες. Προσέξτε τα παρεβύσματα να εφαρμόζουν/μονώνουν σωστά.

Συνδέστε το καφέ και το καφέ-άσπρο καλώδιο γείωσης με τις ροδέλες στο σημείο γείωσης του οχήματος αριστερά στο έλασμα τελειώματος (στο Turnier στην περιοχή του αριστερού πίσω φαναριού).

Περάστε όλες τις υπόλοιπες δέσμες καλωδίων προς την αριστερή πλευρά του πόρτ-παγκάζ.

Συνδέστε το 12-πολικό βύσμα στη συνημμένη συσκευή ελέγχου και στερεώστε τη μονάδα σε μια κατάλληλη θέση στην αριστερή πλευρά του πόρτ-παγκάζ με ταινία.

Αποσυνδέστε την 16-πολική μπλε σύνδεση από το όχημα, συνδέστε και ασφαλίστε στα κατάλληλα βύσματα της δέσμης καλωδίων.

Περάστε το κόκκινο μεμονωμένο καλώδιο προς τα μπρος στον αναπτήρα κατά μήκος της αριστερής πλευράς του οχήματος. Προσαρμόστε τα μεμονωμένα επίπεδα βύσματα και το βύσμα του συνημμένου προσαρμογέα στο στήριγμα ασφαλείας, βάλτε τα κλίπς, βάλτε την ασφάλεια (10A) στο ειδικό στήριγμα και κλείστε το καπάκι. Αφαιρέστε το βύσμα από τον αναπτήρα, συνδέστε και ασφαλίστε με το αντίστοιχο βύσμα του προσαρμογέα.

**Διάγραμμα σύνδεσης 7-πολικής πρίζας:**

Φλας αριστερά	1/L	μαύρο / άσπρο
Πίσω φανάρι ομίχλης	2/54g	λευκό
Γείωση	3/31	καφέ /λευκό 2.5 mm <sup>2</sup>
Φλας δεξιά	4/R	μαύρο/πράσινο
Πίσω φώς δεξιά	5/58R	γκρί / κόκκινο
Φώτα φρένων	6/54	μαύρο / κόκκινο
Πίσω φώς	7/58L	γκρι/μαύρο

**Σύνδεση της 13-πολικής πρίζας:**

Φλας κατεύθυνσης οχήματος, αριστερά	1	μαύρο/άσπρο
Πίσω φανάρι ομίχλης της ρυμούλκας	2	λευκό
Γείωση των συνδέσεων 1-8	3	καφέ /λευκό 2.5 mm <sup>2</sup>
Φλας κατεύθυνσης οχήματος, δεξιά	4	μαύρο/πράσινο
Δεξί πίσω φανάρι	5	γκρι/κόκκινο
Φώτα φρένων	6	μαύρο/κόκκινο
Αριστερό πίσω φανάρι	7	γκρι/μαύρο
Φανάρια όπισθεν	8	πράσινο
Συνεχής τροφοδότηση με ρεύμα Μόνιμο συν	9	κόκκινο 2.5 mm <sup>2</sup>
Θετικό καλώδιο φόρτωσης μπαταρίας ρυμούλκας	10	κίτρινο 2.5 mm <sup>2</sup>
Γείωση σύνδεσης 10	11	μη κατειλημμένη
Αναγνωριστικό ρυμούλκας	12	μη κατειλημμένο
Γείωση σύνδεσης 9	13	καφέ 2.5 mm <sup>2</sup>

- Το σβήσιμο του πίσω φωτισμού ομίχλης γίνεται μέσω της συσκευής ελέγχου.

**3. Έλεγχος λειτουργίας**

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης ξανά στην μπαταρία.

**Ελέγξτε όλες τις λειτουργίες με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντιστάσεις καταπόνησης) ή με ένα ρυμουλκούμενο!!!**

**Στερεώστε όλα τα καλώδια με συνδετήρες.**

**Υπόδειξη:**

Οι λειτουργίες των βυσμάτων της 13-πολικής δέσμης καλωδίων μπορούν να επεκταθούν με ένα επιπρόσθετο εξάρτημα. Το εξάρτημα είναι διαθέσιμο στο εμπόριο προϊόντων της Westfalia υπό τον αριθμό 300 025 300 113.

**Οχήματα με βοήθεια παρκαρίσματος**

Στα οχήματα με βοήθεια παρκαρίσματος (ΒΠ) υπάρχει η δυνατότητα να την απενεργοποιήσετε σε περίπτωση ύπαρξης ρυμουλκούμενου.

Γι αυτό θα τοποθετήσετε και θα συνδέσετε το καφέ/λευκό καλώδιο από το Pin 7 της συσκευής ελέγχου του ηλεκτρικού σετ στην συσκευή ελέγχου της ΒΠ.

Για την σωστή λειτουργία μπορείτε να απευθυνθείτε στα συνεργεία της Ford!

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών!



## Istruzioni di montaggio

### Impianto elettrico per il gancio di traino 7/13 poli

**N. d'ordinazione Westfalia:** 307 234 300 107 / 113

**Campo d'impiego:** Ford Focus "Fastback" a partire da 10/98  
Ford Focus tre volumi a partire da 01/99  
Ford Focus Station Wagon (Turnier) a partire da 01/99

Tempo di montaggio circa 45 min

#### Avvertenze generali:

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

**Attenzione:** Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta dalla centralina di comando. I rimorchi senza luce antinebbia posteriore devono essere aggiuntivamente dotati di tale luce.

Il guasto di un lampeggiatore, anche del rimorchio, viene segnalato con l'aumento della frequenza di lampeggio. Pertanto non è necessario un ulteriore controllo lampeggiatori.

L'adattatore presa deve essere usato solo durante il funzionamento con rimorchio e deve essere eliminato quando viene sganciato il rimorchio!

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!



## 1. Disinserzione del cavo di massa dalla batteria

Per ragioni di sicurezza, e al fine di evitare cortocircuiti durante il montaggio, è indispensabile staccare il cavo di massa dalla batteria prima dell'inizio dei lavori - Pericolo di incendio!!!

## 2. Montaggio del fascio di cavi e della presa

**Tre volumi e "Fastback":** Rimuovere il ripiano portaoggetti posteriore ("Fastback"), le coperture del fondo del bagagliaio e la ruota di scorta. Smontare il rivestimento laterale sinistro del bagagliaio, il rivestimento della lamiera posteriore e il rivestimento interno in corrispondenza del fanale posteriore sinistro.

Sul lato sinistro, sotto il supporto della serratura nella lamiera posteriore, praticare in un punto adeguatamente piano un foro del diametro di 19 mm. Sbavare, trattare con anticorrosivo e lasciar asciugare.

**Station Wagon (Turnier):** Aprire lo sportello dello spazio per lo stivaggio sul lato sinistro del bagagliaio e smontare la luce di posizione posteriore di sinistra. Al di sotto di questa, rimuovere la copertura del foro già esistente nella lamiera posteriore (non è necessaria nessuna ulteriore perforazione!).

Tutti i modelli: Sul lato sinistro del veicolo, smontare i rivestimenti nei punti di salita e il rivestimento sotto il cruscotto sul lato del guidatore (se necessario, ribaltare in avanti sedile e lo schienale posteriore sinistro).

Facendola passare per il foro già esistente o appositamente praticato, portare l'estremità del fascio di conduttori della presa dal bagagliaio verso l'esterno, fino alla lamiera portaprese. Disporre il piccolo isolatore passante in dotazione sul fascio di conduttori e inserirlo nel foro.

Disporre sulla presa l'apposita guarnizione e collegare la presa secondo lo schema di assegnazione. Montare insieme la parte interna e la scatola della presa, sistemare in sede la guarnizione della presa e avvitare sul sostegno usando le viti in dotazione. Assicurarsi che le guarnizioni siano correttamente in sede.

Collegare mediante l'occhiello il cavo di massa marrone e marrone/bianco al punto di massa del veicolo sul lato sinistro della lamiera posteriore (per Station Wagon-Turnier nella zona della luce di posizione posteriore sinistra).

Portare tutti i rimanenti fasci di conduttori verso il lato sinistro del bagagliaio.

Inserire la spina bianca a 12 poli nella centralina di comando del rimorchio in dotazione e fissare con il velcro la centralina nella posizione appropriata sul lato sinistro del bagagliaio.

Staccare il collegamento a spina blu a 16 poli del veicolo, collegarlo alla corrispondente spina di accoppiamento del fascio di conduttori e bloccare.

Portare il conduttore rosso rimanente lungo il lato sinistro del veicolo in avanti, verso l'accendisigari. Innestare la spina piatta femmina singola e la spina piatta femmina dell'adattatore in dotazione nel portafusibili, montare i clip di sicurezza, inserire il fusibile (10A) nel portafusibili e coprire quest'ultimo con il relativo coperchio. Staccare la spina dell'accendisigari, collegarla con le spine corrispondenti dell'adattatore e bloccare.



## Schema dei collegamenti per la presa a 7 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1/L	nero / bianco
Luce antinebbia posteriore	2/54g	bianco
Massa	3/31	marrone / bianco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicatore di direzione di destra	4/R	nero / verde
Luce di posizione posteriore destra	5/58R	grigio / rosso
Luce di arresto	6/54	nero / rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7/58L	grigio / nero

## Schema dei collegamenti per la presa a 13 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1	nero/bianco
Luce antinebbia posteriore rimorchio	2	bianco
Massa per contatti 1-8	3	marrone / bianco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicatore di direzione di destra	4	nero/verde
Luce di posizione posteriore destra	5	grigio/rosso
Luci di arresto	6	nero/rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7	grigio/nero
Luce di retromarcia	8	verde
Alimentazione corrente polo positivo continuo	9	rosso 2,5 mm <sup>2</sup>
Conduttore di carica positivo batteria rimorchio	10	giallo 2,5 mm <sup>2</sup>
Massa per contatto 10	11	non assegnato
Identificativo rimorchio	12	non assegnato
Massa per contatto 9	13	marrone 2,5 mm <sup>2</sup>

- L'illuminazione antinebbia posteriore viene disattivata mediante la centralina di comando.

### 3. Controllo funzionale

Ricollegare il cavo di massa alla batteria.

**Controllare tutte le funzioni con un apparecchio di controllo adatto (con resistenza di carico) o con un rimorchio!**

**Fissare tutti i cavi con delle fascette.**

#### Nota:

Il fascio di cavi a 13 poli permette di estendere le funzioni della presa mediante il montaggio di un fascio di cavi supplementare. Questo fascio supplementare può essere richiesto presso un rivenditore Westfalia, indicando il codice di ordinazione 300 025 300 113.

### Veicoli con dispositivo ausiliario per parcheggio

Sui veicoli dotati di dispositivo ausiliario per parcheggio, tale dispositivo può essere disattivato per il funzionamento con rimorchio.

Per fare ciò, il conduttore singolo marrone/bianco viene portato dal pin 7 della centralina di comando del gruppo elettrico alla centralina di comando del dispositivo ausiliario per parcheggio e collegato.

Per la funzione definitiva, rivolgersi all'officina specializzata Ford.

Con riserva di modifiche tecniche.

# Monteringsanvisning

## Elektroanlegg til tilhengerfeste 7/13-polet

**Westfalia-bestillingsnr.:** 307 234 300 107 / 113

**Bruksområde:** Ford Focus flytende hekk fra 10/98  
Ford Focus trinnformet hekk fra 01/99  
Ford Focus Turnier fra 01/99

Monteringstid ca. 45 min.

### Generelle henvisninger:

Vennligst les monteringsanvisningen før du begynner med arbeidet.

Borede hull må avgrades og deretter påføres korrosjonsbeskyttende lakk.

Monteringen av elektrosettet må bare utføres av fagpersonale, med frakoblet batteri.

Før boringen må det kontrolleres at det er nok frirom bak kledningen.

**Advarsel:** Elektronisk lagrede data (bilradio, kjørecomputer osv.) kan gå tapt.

Ved bruk av tilhengeren blir trekkbilens bakre tåkelys koblet ut av styreapparatet.  
På tilhengere uten tåkebaklys må et slikt installeres.

Svikt i blinklysene, også på tilhengeren, indikeres ved at blinkefrekvensen øker. Dermed er det ikke nødvendig å foreta ytterligere kontroll av blinklysene.

Stikkontaktadapter må bare benyttes når tilhenger er tilkoblet. Etter endt bruk av tilhengeren må denne fjernes!

For alle rettslige spørsmål gjelder den tyske utgaven av denne monteringsanvisningen.

Endringer forbeholdes!

## 1. Kople jordledningen fra batteriet

Det er tvingende nødvendig å kople jordledningen fra batteriet før arbeidene startes, slik at man unngår kortslutninger under monteringen - brannfare!

## 2. Monter ledningssettet og stikkkontakten

**Trinnformet og flytende hekk:** Fjern hattehyllen (flytende hekk), gulvmattene i bagasjerommet og reservehjulet. Demonter sidekledningen for venstre bagasjerom, kledningen for bakdekslet og innvendig kledning på venstre baklys.

Lag et hull med 19 mm diameter på et egnet, plant sted til venstre under låsholderen i bakdekslet, avgrad det, behandle det med anti-rust-middel og la det tørke.

**Turnier:** Åpne luken til oppbevaringsrommet på venstre side av bagasjerommet og demonter venstre baklys (løsne baklyset og ta det ut til siden!). Fjern dekslet til eksisterende gjennomføring i bakdekslet under venstre baklys (ikke nødvendig å bore!).

Alle modeller: Demonter terksekkledningen på venstre side av bilen og kledningen under armaturbrettet på førersiden (vipp evt. venstre baksete og -lene fram!).

Legg ledningsstrengens stikkontaktende gjennom den nye hhv. eksisterende gjennomføringen, fra bagasjerommet og ut til stikkkontaktens monteringsplate.

Trekk det vedlagte, lille gjennomføringsrøret inn på ledningsstrengen og sett det inn i gjennomføringen.

Trekk på stikkontakt-tetningen og kople til stikkkontakten i samsvar med koplingsskjemaet. Stikk innerdelen sammen med stikkkontaktet, plasser stikkkontaktet og skru den inn på holderen med de vedlagte skruene. Pass på at tetningselementene sitter forskriftsmessig.

Kople den brune og brun-hvite jordledningen med ringøyet til jordpunktet på venstre side av bakdekslet (på Turnier i området for det venstre baklyset).

Legg alle gjenværende ledningsstrenger til venstre side av bagasjerommet.

Stikk det hvite 12-pol. støpslet inn i den vedlagte tilhenger-styreenheten og fest enheten på et egnet sted på venstre side av bagasjerommet med borrelåsbånd.

Kople fra den 16-pol. blå pluggforbindelsen på bilsiden og plugg den sammen med tilsvarende motstøpsler på ledningssettet, lås den.

Legg den gjenværende røde enkeltledningen langs venstre side av bilen, fram til sigaretteneren. Smekk den enkelte flate stikkhylsen og den flate stikkhylsen til den vedlagte adapteren i lås i sikringsholderen, sett inn sikringsklips, stikk sikringen (10A) inn i sikringsholderen og stikk dekslet på sikringsholderen. Trekk støpslet av på sigaretteneren, plugg den sammen med tilsvarende støpsler på adapteren og lås.

## Koplings skjema 7-polet stikkontakt:

Blinklys, venstre	1/L	svart / hvit
Tåke-baklys	2/54g	hvit
Jord	3/31	brun / hvit 2,5 mm <sup>2</sup>
Blinklys, høyre	4/R	svart / grønn
Baklys, høyre	5/58R	grå / rød
Bremselys	6/54	svart / rød
Baklys	7/58L	grå / svart

## Den 13-polede stikkontaktens tilordning:

Kjøreretningsviser, venstre	1	svart/hvit
Tåke-baklys for tilhenger	2	hvit
Jord for kontaktene 1-8	3	brun / hvit 2,5 mm <sup>2</sup>
Kjøreretningsviser, høyre	4	svart/grønn
Høyre baklys	5	grå/rød
Bremselys	6	svart/rød
Venstre baklys	7	grå/svart
Ryggelys	8	grønn
Strømforsyning permanent pluss	9	rød 2,5 mm <sup>2</sup>
Ladeledning pluss batteri, tilhenger	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Jord kontakt 10	11	ikke i bruk
Tilhengeridentifikasjon	12	ikke i bruk
Jord for kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

- Bakre tåkelys kan skrues av via styreenheten.

## 3. Funksjonskontroll:

Kople jordledningen til batteriet igjen.

**Test alle funksjoner med et egnet testapparat (med belastningsmotstand) eller med en tilhenger!!!**

**Fikser alle ledninger med buntebånd.**

### Merk:

Når det gjelder det 13-polede ledningssettet, kan stikkontaktfunksjonene utvides med et ekstra monteringssett. Dette kan rekvireres under Westfalia art. nr. 300 025 300 113.

## Biler med parkeringsassistent

På biler med parkeringsassistent (EPH) er det mulig å deaktivere EPH ved bruk av tilhenger.

I denne forbindelse legges den enkelte brun/hvite ledningen fra pin 7 på styreenheten for det elektriske settet til styreenheten for EPH. Her koples den til.

Oppsøk et Ford-fagverksted vedrørende den endelige funksjonen!

Med forbehold om tekniske endringer!



## Inbouwhandleiding

### Elektrische installatie voor trekhaak 7/13-polig

**Westfalia bestelnr.:** 307 234 300 107 / 113

**Toepassingsgebied:** Ford Focus met gladde achterkant vanaf 10/98  
Ford Focus met getrapte achterkant vanaf 01/99  
Ford Focus Turnier vanaf 01/99

Montagetijd: ca. 45 min

#### Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

**Let op:** Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Bij het rijden met aanhangwagen wordt het mistachterlicht van het trekkende voertuig door de elektronische unit uitgeschakeld. Bij aanhangers zonder mistachterlicht moet dat achteraf worden gemonteerd.

Doordat het uitvallen van een knipperlicht ook op de aanhangwagen door verhoogde knipperfrequentie kenbaar gemaakt wordt, is geen extra knipperlichtcontrole vereist.

Een contactdoos-adapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen gebruikt worden. Na het afkoppelen van de aanhangwagen moet de adapter worden verwijderd!

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!

## 1. Massaleiding van de accu afnemen

Om veiligheidsredenen en om tijdens de montage kortsluiting te voorkomen, moet de massaleiding altijd voor het begin van de werkzaamheden van de accu gehaald worden - (brandgevaar)!!!

## 2. Kabelset en contactdoos monteren

**Getrapte en gladde achterkant:** De hoedenplank (gladde achterkant), de bodemafdekkingen van de achterbak en het reservewiel eruit nemen. De linker zijwandbekleding van de kofferbak, de bekleding van de achterwielbeschermer en de bekleding binnen aan de linker achterlamp demonteren.

Links onder de slotdrager in de achterwielbeschermer op een geschikte, vlakke plaats een gat met een doorsnede van 19 mm boren, ontbramen, met roestbeschermingsmiddel behandelen en laten drogen.

**Turnier:** De klep van de vulruimte aan de linkerkant van de kofferruimte openen en het linker achterlicht demonteren (achterlicht losmaken en er van de zijkant afnemen!). Onder het linker achterlicht de afdekking van de bestaande doorvoer door de achterwielbeschermer verwijderen (boren niet nodig!).

Alle modellen: Aan de linkerkant van het voertuig de instapbekledingen en de bekleding onder de dashboardplaat aan de kant van de bestuurder demonteren (evt. de linker achterbank en -leuning naar voren klappen!).

Het contactdoos-uiteinde van de kabelstreng door de aangebrachte of al aanwezige doorvoer van de kofferruimte naar buiten naar de contactdooshouder heenleiden.

De bijgeleverde kleine doorvoerbus over de kabelstreng trekken en in de doorvoer plaatsen.

De contactdoosafdichting omhoog trekken en de contactdoos volgens het bedradingschema aansluiten. Het binnenste deel met het contactdooshuis verbinden, de contactdoosafdichting plaatsen en met de meegeleverde schroeven aan de houder vastschroeven. Controleer of de afdichtingen goed bevestigd zijn.

De bruine en de bruin-witte massaleiding met het ringoog aan het massapunt van het voertuig links aan de achterwielbeschermer aansluiten (bij de Tournier in de buurt van de linker achterlamp).

Alle overige kabelstrengen naar de linkerkant van de kofferbak leiden.

De witte 12-polige stekker in het bijgeleverde aanhanger-besturingstoestel steken en de eenheid op een geschikte plek aan de linker zijwand van de kofferruimte met klittenband vastzetten.

De 16-polige blauwe connector aan de kant van het voertuig losmaken en met de overeenkomstige connector van de kabelbundel verbinden en vastklikken.

De overblijvende enkele rode leiding langs de linkerkant van het voertuig naar voren naar de sigarettenaansteker leiden. De enkele vlakke stekkerhuls en de vlakke stekkerhuls van de bijgeleverde adapter in de zekeringshouder vastklikken, de zekeringsclips erin zetten, de zekering (10A) in de zekeringshouder steken, en de deksel op de zekeringshouder steken. De stekkers van de sigarettenaansteker lostrekken en met de overeenkomstige stekkers van de adapter verbinden en vastklikken.



## Aansluitschema 7-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer links	1/L	zwart / wit
Mistachterlicht	2/54g	wit
Massa	3/31	bruin / wit 2.5 mm <sup>2</sup>
Richtingaanwijzer rechts	4/R	zwart / groen
Achterlicht rechts	5/58R	grijs / rood
Remlicht	6/54	zwart / rood
Achterlicht links	7/58L	grijs / zwart

## 13-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer, links	1	zwart/wit
Mistachterlicht aanhanger	2	wit
Massa voor contact 1-8	3	bruin / wit 2.5 mm <sup>2</sup>
Richtingaanwijzer, rechts	4	zwart/groen
Rechter achterlicht	5	grijs/rood
Remlichten	6	zwart/rood
Linker achterlicht	7	grijs/zwart
Achteruitrijdlicht	8	groen
Stroomvoorziening continuplus	9	rood 2.5 mm <sup>2</sup>
Laadkabel Plus accu aanhanger	10	geel 2.5 mm <sup>2</sup>
Massa contact 10	11	niet bezet
Aanhangersignaal	12	niet bezet
Massa voor contact 9	13	bruin 2.5 mm <sup>2</sup>

- De uitschakeling van het mistachterlicht vindt via het besturingstoestel plaats.

## 3. Functiecontrole

Massaleiding weer op de accu aansluiten.

**Alle functies met een geschikt controleapparaat (met belastingsweerstand) of een aanhanger controleren!!!**

**Alle kabels met kabelbinders vastzetten.**

### Aanwijzing:

Bij de 13-polige kabelbundel kunnen de contactdoosfuncties met een extra bouwset uitgebreid worden. Deze is in de speciaalzaak verkrijgbaar onder Westfalia-artikelnummer 300 025 300 113.

## Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulpsysteem bestaat de mogelijkheid om dit wanneer een aanhanger aangekoppeld is uit te schakelen.

Hiervoor wordt de enkele bruin/witte kabel van pin 7 van het besturingstoestel van het elektrisch systeem naar het besturingstoestel van het parkeersysteem geleid en aangesloten.

Voor de uiteindelijke werking moet u echter de Ford-garage opzoeken!

Technische wijzigingen voorbehouden!

# Monteringsanvisning

## Elsystem för dragkrok 7/13-polig

**Westfalia beställningsnummer:** 307 234 300 107 / 113

**Användningsområde:** Ford Focus liftback fr.o.m. 10/98  
Ford Focus sedan fr.o.m. 01/99  
Ford Focus kombi/turnier fr.o.m. 01/99

Monteringstid ca 45 min

### Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Borrade hål måste gradas av och därefter bestrykas med skyddslack.

Installationen av el-satsen får endast genomföras med fränkopplat batteri av fackpersonal.

Innan man borrar, skall man kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom inklädnaden.

**Observera:** Elektroniskt lagrade data (bilradio, bildator, etc) kan gå förlorade.

Vid körning med släpvagn kopplas bilens dimbakljus ifrån av styrenheten.  
Är släpvagnen inte rustad med dimbakljus måste de installeras på efterhand.

Om en blinker bortfaller, även på släpvagnen, indikeras detta genom ökad blinkfrekvens. Därför är ingen extra blinkerkontroll nödvändig.

En eluttagsadapter får endast användas vid körning med släpvagn. När man inte längre kör med släpvagnen skall man ta bort adaptern!

Normgivande för alla rättsfrågor är den tyska utgåvan av denna monteringsanvisning.

Med förbehåll för ändringar!

## 1. Skilja jordkabel från batteri

Pga. av säkerheten och risken för kortslutningar under monteringsgången, är det viktigt att jordledningen skiljs från batteriet innan arbetet påbörjas - Risk för brand!

## 2. Montera kabelsats och stickdosa

**Sedan och liftback:** Tag bort hatthyllan (liftback), bagageutrymmesmattor och reservhjulet. Avlägsna den vänstra sidobeklädnaden i bagageutrymmet, beklädnaden på karosseriplåten och den inre beklädnaden vid vänster baklykta.

Borra ett hål med 19 mm diameter på ett lämpligt, jämnt ställe till vänster under låset på karosseriplåten. Gör rent hålet, behandla med korrosionsmedel och låt torka.

**Kombi/turnier:** Öppna luckan till förvaringsutrymmet på vänster sida i bagageutrymmet och avlägsna bakljuset (lossa bakljuset och tag ut det sidledes!). Avlägsna locket som täcker det befintliga kabelhålet i karosseriplåten under det vänstra bakljuset (inget borrarbete krävs!).

Alla modeller: Avlägsna beklädnaden vid dörröppningarna och beklädnaden under instrumentbrädan på vänster fordonssida (förarsidan) (fäll vid behov vänster baksäte och ryggstöd framåt!).

Drag ledningssträngens stickdoseände genom det borrade resp. redan befintliga kabelhålet från bagageutrymmet utåt fram till stickdosehållaren.

Drag på den bifogade kabelgenomföringen på ledningssträngen och för in i kabelhålet.

Drag över stickdosetätningen och anslut stickdosan enligt kopplingsschemat. Sätt ihop den inre delen med stickdosehuset, placera stickdosetätningen och montera på hållaren med de medföljande skruvarna. Se till att alla tätningar sitter korrekt.

Anslut den bruna och den brun-vita jordkabeln med ringskon vid jordpunkten till vänster på karosseriplåten (på kombi/turnier vid det vänstra bakljuset).

Drag alla övriga ledningssträngar till vänster sida i bagageutrymmet.

Stick in den vita 12-poliga kontakten i det bifogade släpvagnsstyrdonet och fäst enheten på lämpligt ställe på vänster sida i bagageutrymmet med kardborrband.

Skilj bilens blåa 16-poliga stickanslutning och knäpp ihop med motsvarande kontakter på ledningssträngen.

Drag den överblivna röda enkelledningen längs vänster fordonssida fram till cigarrettändaren. Stick in den enskilda flatstiftshylsan och den bifogade adaptorns flatstiftshylsa i säkringshållaren, sätt fast säkerhetsklämmorna, stick in säkringen (10A) i säkringshållaren och montera skyddskåpan på säkringshållaren. Drag av kontakten på cigarrettändaren och knäpp ihop den med motsvarande kontakter på adaptorn.

## Anslutningsschema för 7-polig stickdosa:

Blinkljus vänster	1/L	svart / vit
Dimbakljus	2/54g	vit
Jord	3/31	brun / vit 2,5 mm <sup>2</sup>
Blinkljus höger	4/R	svart / grön
Bakljus höger	5/58R	grå / röd
Bromsljus	6/54	svart / röd
Bakljus	7/58L	grå / svart

## Kabelschema för 13-polig stickdosa:

Körriktningsvisare, vänster	1	svart/vit
Dimbakljus, släpvagn	2	vit
Jord för kontakt 1-8	3	brun / vit 2,5 mm <sup>2</sup>
Körriktningsvisare, höger	4	svart/grön
Höger bakljus	5	grå/röd
Bromsljus	6	svart/röd
Vänster bakljus	7	grå/svart
Backljus	8	grön
Strömförsörjning pluspol	9	röd 2,5 mm <sup>2</sup>
Laddningskabel plus batteri släpvagn	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Jord kontakt 10	11	används ej
Nummerskyltsbelysning, släpvagn	12	används ej
Jord för kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

- Styrdonet släcker bilens egna dimbakljus.

## 3. Funktionskontroll

Anslut jordledningen till batteriet igen.

**Kontrollera alla funktioner med ett passande provningsinstrument (med belastningsmotstånd) eller med hjälp av en släpvagn!**

**Fäst alla ledningar med buntband.**

### OBS:

Om kabelsatsen är 13-polig, kan stickdosans funktioner utökas med en tillbehörssats. Tillbehöret kan köpas i väl sorterade bilbutiker eller beställas under Westfalia-art.nr. 300 025 300 113.

## Fordon med parkeringshjälp

På bilar med parkeringshjälp består möjligheten att inaktivera parkeringshjälpen när en släpvagn är påhängd.

För att göra det, skall den brun/vita ledningen från stift 7 på elkabelsatsens styrdon dras och anslutas till parkeringshjälpens styrdon.

Låt en auktoriserad Ford-verkstad utföra återstående arbete!

Tekniska ändringar förbehålles!



## Instrukcja montażu

### Instalacja elektryczna haka holowniczego 7/13-żyłowa

**Nr zamówieniowy firmy Westfalia:** 307 234 300 107 / 113

**Zakres stosowania:**  
Ford Focus fastback od 10/98  
Ford Focus limuzyna od 01/99  
Ford Focus Turnier od 01/99

Czas montażu około 45 min.

#### Zalecenia ogólne:

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Wywiercone otwory należy oczyścić z wiórów a następnie pomalować lakierem ochronnym.

Instalacja zestawu elektrycznego może zostać przeprowadzona wyłącznie przez personel specjalistyczny przy odłączonych zaciskach akumulatora.

Przed przystąpieniem do wiercenia należy sprawdzić czy za obudową znajduje się wystarczająca wolna przestrzeń.

**Uwaga:** Zgromadzone w pamięci dane elektroniczne (radio samochodowe, komputer podkładowy, itp.) mogą zostać skasowane.

W trakcie holowania przyczepy tylne światła przeciwmgielne samochodu są wyłączane przez urządzenie sterujące. Jeżeli przyczepa nie posiada lampy pozycyjnej przeciwmgielnej, należy ją zamontować.

Awaria światła kierunkowskazu, również przyczepy, jest wskazywana poprzez zwiększenie częstotliwości migania wskaźnika kierunkowskazu. Z tego względu nie wymagane jest stosowanie dodatkowej kontroli migaczy.

Przystawkę gniazda wtykowego wolno stosować tylko w czasie jazdy z przyczepą. Po zakończeniu jazdy z przyczepą należy ją usunąć!

W przypadku wystąpienia wątpliwości prawnych miarodajne jest niemieckojęzyczne wydanie niniejszej instrukcji montażu.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!

## 1. Odłączenie przewodu na masę od akumulatora

W celu uniknięcia zwarcia podczas montażu i ze względów bezpieczeństwa należy koniecznie przed rozpoczęciem prac odłączyć przewód na masę od akumulatora - niebezpieczeństwo pożaru!!!

## 2. Montaż wiązki przewodów i gniazdka wtykowego

**Limuzyna i fastback:** Zdjąć wykładzinę klapy (fastback), wykładziny podłogowe i koło zapasowe. Zdemontować wykładziny boczne bagażnika, wykładzinę blachy pasa tylnego i wykładzinę wewnętrzną lewej tylnej lampy.

Z lewej strony pod mocowaniem zamka w odpowiednim, równym miejscu wykonać otwór o średnicy 19 mm, wygładzić, pokryć środkiem antykorozyjnym i wysuszyć.

**Turnier:** Otworzyć klapę ładunkową po lewej stronie bagażnika i zdemontować lewą tylną lampę (lampę poluzować i wyjąć w bok). Wyjąć zaślepkę z otworu w blasze pasa tylnego pod lewą tylną lampą (żadne wiercenie nie jest konieczne!).

Dla wszystkich modeli: Z lewej strony w pojeździe wyjąć wykładzinę progową oraz wykładzinę pod tablicą rozdzielczą po stronie kierowcy (w razie potrzeby złożyć do przodu tylną kanapę i oparcie!).

Ułożyć końcówkę wiązki kablowej poprzez zrobiony (lub już istniejący) przepust z bagażnika na zewnątrz do blachy mocującej gniazdko.

Wciągnąć załączoną małą tulejkę przepustową na wiązkę kablową i założyć do otworu.

Nałożyć uszczelkę gniazdka i podłączyć gniazdko zgodnie ze schematem. Połączyć część wewnętrzną z obudową gniazdka, ułożyć uszczelkę gniazdka i przykręcić do uchwyty za pomocą załączonych śrub. Zwrócić uwagę na prawidłowe ułożenie uszczelki.

Brązowy i brązowo-żółty przewód masy przymocować do punktu masy pojazdu z lewej strony na blasze pasa tylnego za pomocą uchwyty pierścieniowego (dla Turnier obok lewej tylnej lampy).

Wszystkie pozostałe wiązki przewodów ułożyć w kierunku lewej strony bagażnika.

Biały 12-stykowy wtyk włożyć do załączonego urządzenia sterującego przyczepy i zespół ten zamocować za pomocą taśmy przyczepnej po lewej stronie w bagażniku.

Od strony pojazdu rozłączyć 16-stykowe niebieskie złącze wtykowe i połączyć z odpowiednim wtykiem na wiązce kablowej i zarygłować.

Pozostały pojedynczy czerwony przewód po lewej stronie pojazdu doprowadzić do przodu do zapalniczki. Pojedynczą płaską tulejkę wtykową oraz tulejkę wtykową załączonego adaptera włożyć do uchwyty bezpiecznika, założyć klips bezpiecznikowy, włożyć bezpiecznik (10A) do uchwyty i założyć pokrywę na uchwyty bezpiecznika. Zdjąć wtyk z zapalniczki i założyć go wraz z odpowiednim wtykiem adaptera.



### **Schemat przyłączeniowy dla 7-biegunowego gniazdka wtykowego:**

lewy kierunkowskaz migowy	1/L	czarny / biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna	2/54g	biały
masa	3/31	brązowy / biały 2.5 mm <sup>2</sup>
prawy kierunkowskaz migowy	4/R	czarny / zielony
prawe światło pozycyjne tylne	5/58R	szary / czerwony
światło stop	6/54	czarny / czerwony
światło pozycyjne tylne	7/58L	szary / czarny

### **Przyłączanie 13-biegunowego gniazdka wtykowego:**

lewy kierunkowskaz migowy	1	czarny/biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna przyczepy	2	biały
masa dla styków 1-8	3	brązowy / biały 2.5 mm <sup>2</sup>
prawy kierunkowskaz migowy	4	czarny/zielony
prawa lampa pozycyjna tylna	5	szary/czerwony
światła hamowania	6	czarny/czerwony
lewa lampa pozycyjna tylna	7	szary/czarny
reflektor biegu wstecznego	8	zielony
zasilanie stałego plusu	9	czerwony 2.5 mm <sup>2</sup>
plusowy przewód ładowania akumulator przyczepa	10	żółty 2.5 mm <sup>2</sup>
masa dla styku 10	11	wolny
tablica rejestracyjna przyczepy	12	wolny
masa dla styku 9	13	brązowy 2.5 mm <sup>2</sup>

- Wyłączanie lampy pozycyjnej przeciwmgielnej odbywa się poprzez urządzenie sterujące.

### **3. Kontrola działania**

Przewód na masę ponownie przyłączyć do akumulatora.

**Sprawdzić wszystkie funkcje za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy użyciu przyczepy!!!**

**Przymocować wszystkie przewody wiąznikami kabli.**

#### **Wskazówka:**

W przypadku 13-żyłowej wiązki przewodów funkcje gniazdka wtykowego mogą być rozszerzone za pomocą dodatkowego zestawu montażowego. Można go otrzymać w specjalistycznych sklepach pod nr identyfikacyjnym Westfalia 300 025 300 113.

### **Pojazdy z systemem wspomaganie parkowania**

W pojazdach z systemem wspomaganie parkowania istnieje możliwość deaktywacji jego funkcji przy przyłączonej przyczepie.

W tym celu za pomocą pojedynczego brązowo-białego przewodu łączy się styk 7 urządzenia sterującego zespołu montażowego z urządzeniem sterującym SWP.

Dla zapewnienia poprawnego działania należy skorzystać z usług serwisu Forda!

Zastrzega się możliwość zmian technicznych!